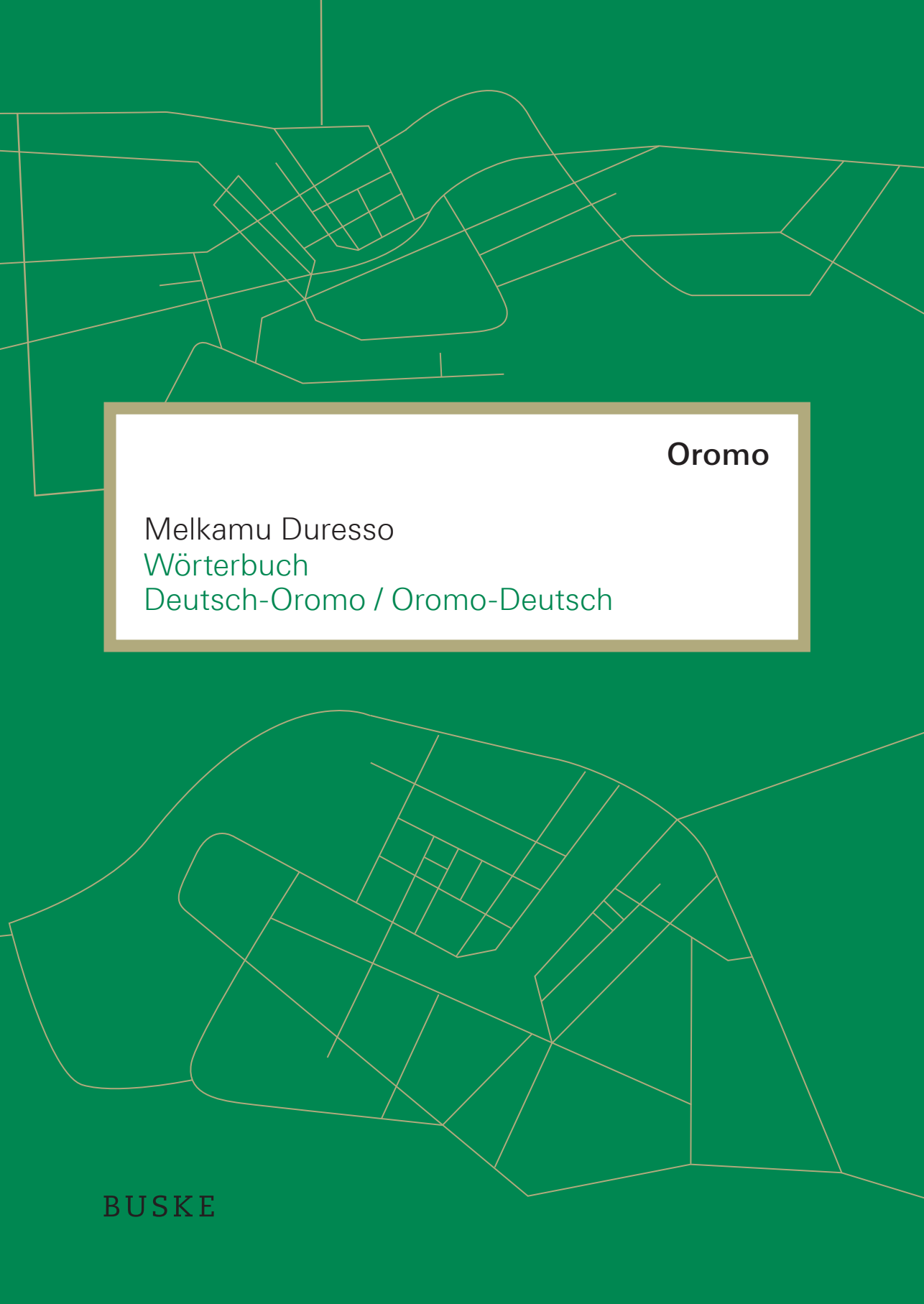




Oromo

Melkamu Duresso

Wörterbuch

Deutsch-Oromo / Oromo-Deutsch

BUSKE

Wörterbuch
Oromo-Deutsch
Deutsch-Oromo

Melkamu Duresso, geboren 1947 in Iggu Kobbara, Wallaga in Westromia, Äthiopien, studierte Geschichte und Englisch an der Universität Addis Ababa und war anschließend tätig als Schulleiter in Aira, Direktor des Luis Harms Hostels Addis Ababa und Entwicklungsdirektor der Westsynode der äthiopischen evangelischen Kirche Mekane Yesus Bojji. Es folgte das Studium der Geschichts- und Politikwissenschaften sowie der englischen Literatur und Kultur an der Universität Hamburg, das er mit dem akademischen Grad Magister abschloss. Seine Muttersprache Oromo unterrichtete er als Lehrbeauftragter ebenfalls an der Universität Hamburg.

Melkamu Duresso, bara 1947 Igguu Kobbaraa, Wallaga Oromiyaa lixaa, Itiyophiyaatti dhalate, barumsa seenaa fi Afaan Inglizii Yuniversitii Addis Ababaatti barachuudhaan, itti'ansee Geggeessaa mana barumsaa Aiyraa, akkasumas Direktera Hosteela Luis Harms Finfinnee, Direktera Misoomaa Synoodosii Lixaa Waldaa Kristiyaanaa Warra Wangeelaa Mekane Yesus Bojji ta'ee hojjeteera. Ittifufee barumsa seenaa, saayinsii politikaa fi ogbarruu fi aadaa Inglizii Yuniversitii Hamburgitti baratee, akademik digiirii Mastersiin raawwate. Afaan haadha isaa kan ta'e Oromoo Yuniversitii Hamburgitti barsiiseera.

MELKAMU DURESSO

Wörterbuch
Oromo–Deutsch
Deutsch–Oromo

Galmee Jechoota
Oromoo – Jarmanii
Jarmanii – Oromoo



BUSKE

*Dieses Wörterbuch ist meiner Familie und denjenigen gewidmet,
die ihren Anteil zur Entwicklung der Oromo-Sprache beigetragen haben.*

*Galmeen Jechoota kun maatii kootii fi namoota warra Afaan Oromoo
akka gudatuuf ga'ee isaanii gumaachaaniif yaadannoo haa ta'u.*

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.
ISBN 978-3-87548-648-3

© 2014 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten.
Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen
und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen,
soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf
alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem
Zellstoff. Umschlaggestaltung: QART, Hamburg. Satz: Type & Buch Kusel,
Hamburg. Druck und Bindung: Strauss, Mörlenbach. Printed in Germany.

INHALTSVERZEICHNIS | BAAFATA

Vorwort Jecha fuulduree	6
Einführung Seensa	8
Hinweise für die Benutzung Agarsiisa dhimma itti ba'umsaa	10
Aufbau der Stichwortartikel Caasessa mataa jechootaa	10
Aussprache Dubbisama qooqaa	12
Die Aussprache der deutschen Vokale und Konsonanten Dubbachiistota fi Dubbisamtoota Qooqa Afaan Jarmanii	14
Aussprache der Vokale im Oromo Dubbachiistota Qooqa Afaan Oromoo	14
Aussprache der Konsonanten im Oromo Dubbisamtoota Qooqa Afaan Oromoo	15
Besondere Konsonantenlaute im Oromo Dubbisamtoota addaa Qooqa Afaan Oromoo	15
Das Alphabet der Oromosprache Qubee Afaan Oromoo	16
Zeichen der Lautschrift Milikkita Barreessama Qooqaa	18
Bezeichnung der Wortarten Kutaa gosoota jechaa	19
Verwendete Abkürzungen Gabaabsa dhimma itti ba'aman	20
Bibliografie Barruwabii, Kitaablee wabii	22
Oromo–Deutsch Oromoo–Jarmanii	23
Deutsch–Oromo Jarmanii–Oromoo	305
Anhang Itti dabala	
Grundzahlen (Kardinalzahlen) Hundee Lakkoofsaa	561
Ordnungszahlen Tarree Lakkoofsaa	562
Wochentage Guyyoota Torbanii	563
Tages- und Nachtzeiten Kutaawwan yeroo Guyyaa fi Halkanii	563
Monatsnamen Ji'oota Waggaa	563
Jahreszeiten Tibboota Waggaa	564
Verwaltungsbezirke Oromias und deren Hauptstädte Naannoo Bulchiisa Oromiyaa fi Magaalota guguddittii isaanii	564
Städte mit über 20.000 Einwohnern in Oromia Magaalota Oromiyaa Keessa Jiraatoota 20.000 ol kan qaban	565
Bundesrepublik Deutschland Federaala Republikii Jarmanii	566

VORWORT

Mit insgesamt rund 30.000 Stichwörtern erschließt das *Wörterbuch Oromo-Deutsch/Deutsch-Oromo* den Wortschatz der Alltagssprache und darüber hinaus fachsprachliche Grundbegriffe. Es ist damit das derzeit umfassendste und modernste seiner Art.

Das Wörterbuch ist vor allem als Hilfsmittel für meine in den deutschsprachigen Ländern lebenden Landsleute gedacht, richtet sich aber ebenso an alle deutschen Muttersprachler, die Oromo lernen, weil sie zum Beispiel in Äthiopien als Entwicklungshelfer/in oder Missionar/in leben und arbeiten, sowie an Übersetzer, Dolmetscher, Afrikanisten und Sprachwissenschaftler.

Ohne die Unterstützung und Ermutigung einer Reihe von Personen hätte dieses Wörterbuch nicht entstehen können:

An erste Stelle danke ich Pastor Dr. Tasgara Hirpo für seine wertvollen Ratschläge und sorgfältige Korrektur des Manuskripts sehr herzlich.

Dem Superintendenten Dieter Lorenz bin ich für seine Bereitschaft, die deutsche Version des Vorwortes, der Einführung und der Erläuterungen zu redigieren sehr dankbar.

Frau Professor Mechthild Reh vom Asien-Afrika-Institut der Universität Hamburg bin ich für ihre wichtigen Ratschläge ebenfalls sehr dankbar.

Beim Buske Verlag danke ich dem Geschäftsführer, Herrn Michael Hechinger, für die gute Zusammenarbeit, Frau Julia Glasow für ihre wertvollen Ratschläge und ihre sorgfältige Korrektur des Manuskriptteils Deutsch-Oromo sowie Frau Lena Grünwald für ihre Unterstützung bei der Bearbeitung des Manuskriptteils Oromo-Deutsch.

Herrn Girma Teferra, Herrn Addisu Teferra, Herrn Dr. Yiheyis Tasissa, Herrn Dr. Gemechu Olana, Herrn Dr. Tsega Endalew, Herrn Sultan Abawary, Herrn Elias Ofgaa, Herrn Wakene Hunde und Herrn David Gregersen danke ich vielmals für ihren Zuspruch.

Für ihre unermüdliche Unterstützung und Versorgung mit verschiedenen Wörterbüchern danke ich meiner Frau Yeshiemebet Teferra Bijiga, meinen Töchtern Ebise, Talile, Rahel, meinem Sohn Demekssa, meiner Schwiegertochter Hanna und meinem Schwiegersohn Chali. Meine Enkelkinder Naémi Jallanne, Lello Minea, Ifan und Beka, die unser Leben bereichern, bekommen meinen besonderen Dank.

Schließlich möchte ich mich bei allen bedanken, deren Namen hier nicht genannt wurden, die mir aber während der Arbeit an diesem Wörterbuch auf unterschiedliche Art und Weise behilflich waren.

Hamburg, im Frühjahr 2014

Melkamu Duresso

JECHA FUULDUREE

Walumaagalatti mataa jechootaa naannoo 30.000 kan qabu Galmeen jechoota *Oromoo-Jarmanii/Jarmanii-Oromoo* afaan lamaan qophaa'e kun salphaatti kan itti dhimma ba'uun danda'amu, kan jechoota Afaan Oromoo fi Afaan Jarmanii si'anaa fi guyyaa hundumaatti itti dhimma ba'aman, akkasumas hundee jechoota ogummaa afaanii walitti qabee dhiyeesseedha.

Galmeen jechoota kun kan yaadame namoota biyya kootii warra biyyoota afaan Jarmanii dubbatan keessa jiraataniif kan dhimma baasuu yoo ta'ee iyyuu, akkasumas Afaan Jarmanii afaan haadha isaanii ta'e, kan Afaan Oromoo baruu barbaadan hundumaaf, sababa fakkeenyaaf biyya Itiyophiyaa gargaaraa misoomaa yookiin ergamaa Wangeelaa ta'anii jiraatan fi hojjetan, akkasumas kan macaafa fi kan afaan hiikan, qorattoota Afriikaa fi beektota afaaniif akka ta'utti qophaa'e.

Deggarsaa fi jajjabbessina namoota tokko tokkoo malee Galmeen Jechoota kun hojjetamee akka kanatti xumuramuu hin danda'u ture:

Jalqabatti Luba Dr. Tasgara Hirpo yaada, gorsaa fi jajjabeesina guddaa anaaf kennuu isaaniif akkasumas caaffata harkaa (Manuskriptii) galmee jechoota kana dubbisanii eeggannaa guddadhaan sirreessuuf gargaarsa isaan anaaf godhannif baayyeen galateeffadha.

Suprerintendent Dieter Lorenz jecha fuulduree, seensaa fi ifsa gara Afaan Jarmanii ilaaluu gulaaluudhaan ana gargaaruu isaaniitiif baayyeen galateeffadha.

Prof. Dr. Mechthild Reh Asien-Afrikan-Institut Universitii Hamburg, Abt. für Afrikanistik & Äthiopik irraa gorsaa fi jajjabeesina isaan irraa argadheef guddaa galateeffachuun fedha.

Mana Barrulabsii Buskee irraa, Geggeesaa hojii, Obbo Michael Hechinger, hojii irraat walitti dhufeenya gaarii qabaachuu keenyaaf, Adde Julia Glasow, goarsa gaarii fi eegganna gudaadhaan caaffata harkaa (Manuskript) Deutsch-Oromo sirreessuuf gargaarsa anaaf godhameef, Adde Lena Grünwald caaffata harkaa (Manuskript) Oromo-Deutsch hojii keessadeebii qaqqajeelchaatiif gargaarsa anaaf godhameef guddaan galateeffadha.

Obbo Girmaa Tafarraa, Obbo Addisu Tafarraa, Dr. Yiheyis Taasisaa, Dr. Gammachuu Olaanaa, Dr. Tsaggaa Indaaluu, Obbo Sulaxaan Abbaawaarryi, Obbo Elias Ofga'aa, Obbo Waaqkennee Hundee fi Obbo David Gregersen yaada jajjabinaa anaa kennuu isaaniif galata guddaa qabu.

Nuffii fi dadhabbii malee yeroo hundaa ana deggeruu, galmee jechoota adda addaa ana badhaasuu fi jajjabeesina walirraa hin cinne anaaf kennuu isaaniif maatii koo: haadha manaa koo Yeshiemebeet Teferraa Bijigaa, ijoollee durbaa koo Eebbisee, Talilee fi Raahel, ilma koo Dammaqsaa fi haadha manaa ilma koo Hannaa akkasumas abbaa manaa intala koo Caalii baayyeen galateeffadha. Akaakawwan (ijoollee ijoollee) koo Naémii Jallannee, Leelloo Minea, Ifaanii fi Beekaa, kan jireenya keenya gammachuudhaan guutan galata addaa argatu. Dhuma irratti namoota maqaan isaanii asi irratti hin barreesamin, garuu kan yommuu qophii galmee jechootaa kanaa ana deggeranii fi ana jajjabeessan hundaa nan galateeffadha.

EINFÜHRUNG

Das Volk der Oromo und deren Sprache

Das Volk der Oromo ist eine der zahlenmäßig größten ethnischen Gruppen auf dem afrikanischen Kontinent – mit besonderer Konzentration in der Region am Horn von Afrika. In Äthiopien gehört nahezu die Hälfte der insgesamt rund 92 Millionen Menschen zählenden Bevölkerung dieser Ethnie an.

Die Sprache der Oromo („Afaan Oromoo“) trifft man sowohl in Äthiopien als auch in Nordkenia, Somalia und dem Sudan an. Seit 1991 wird Oromo wieder offiziell in lateinischer Schrift geschrieben, wie bereits in den ersten Oromo-Literaturzeugnissen der Zeit von 1840 bis 1870. Seitdem ist sie auch die offizielle Amts- und Unterrichtssprache in der Region Oromia, dem Hauptsiedlungsgebiet der Oromo in Äthiopien.

Oromo ist eine afroasiatische Sprache und die am weitesten verbreitete kuschitische Sprache. Aufgrund ihrer weiten Verbreitung – zahlenmäßig wie geografisch – gehört die Oromosprache zu den fünf wichtigsten Sprachen Afrikas (Gragg 1982, Oromo-English Dictionary). Sie ist nach Hausa (Nigeria) die am meisten gesprochene einheimische Sprache südlich der Sahara (Mekuria Bulcha 1993, Oromo Commentary Vol. III, No.1) und neben dem Arabischen und Hausa die dritte Sprache unter mehr als 30 afrikanischen Sprachen, die von mehr als einer Million Menschen als Muttersprache gesprochen wird. (Tilahun Gamta 1993, Oromo Commentary Vol. III, No: 1, Fußnote 2).

SEENSA

Saba Oromoo fi Afaan isaa

Sabi Oromoo saboota lakkoobsaa baayyee qaban, Ardii Afrikaa keessatti saboota guguddoota ta'an keessa isa tokko yommu ta'u caalaatti kan inni argamu gaanfa Afrikaa keessatti. Saboota biyya Itiyophiyaa guutummaa gara millionii 92 ta'an keessaa garrii walakka saba Oromoo akka ta'e shallagama.

Afaan Oromoo biyya Itiyoophiyaa fi biyya Keeniyatti kan dubbatamu yommu ta'u, biyya Somiliyaa fi biyya Suudaanttis hamma tokko in dubbatama. Bara 1991 irraa jalqabee Afaan Oromoo biyya Oromiyaatti akkuma duraan ragaan ogbarruu Oromoo kan baroota 1840-1870 qubee Latiniin barreesamaa ture mullisan deebi'ee seeran bareessame. Ergasii jalqabee Oromiyaa, bakka Oromoon caalmaatti jiraatan Itiyoophiyaa keessatti seeraan afaan hojii fi afaan barumsaa ta'ee jira.

Afaan Oromoo afaan afroasiatic yommuu ta'u, hunduma irra caalaa balla'aa kan ta'e afaan kuushii. Sababa guddina isaatiif, akkasumas baayyina dubbatootaa fi ball'ina lafaatti yoo ilaallame dhugaadhumatti afaan Afrikaa caalaatti beekamoo ta'an shan keessa tokko (Gragg, 1982 Oromo-English Dictionary). Afaan Hausaatti (Naijeeriyaa) aanee afaan dhaloota Afrikaa kibba Saharaatti argaman keessaa isa lamammffaadha (Mekuria Bulcha, 1993, Oromo Commentary Vol. III, No. 1). Afaan Arabaa fi Hausaa biratti Afaan Oromoo Afaanoota 30 bebbeekamoo ta'anii fi dubbaatoota millionii tokkoo ol qaban Afrikaa keessaa warra sadanii keessatti argama (Tilahun Gamta, 1993, Oromo Commentary Vol. III, No. 1, Footnote 2).

HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG AGARSIISA DHIMMA ITTI BA'UMSAA

Aufbau der Stichwortartikel

1. Die Stichwörter sind in beiden Wörterverzeichnissen alphabetisch geordnet und erscheinen in fetter Schrift.
2. Homonyme werden als verschiedene Stichwörter behandelt und durch hochgestellte arabische Ziffern gekennzeichnet. Beispiel:

Bank¹ [baŋk] *f* barcuma dalgee; xarapheesaa irra taa'umsaa

Bank² [baŋk] *f* (FIN) baankii; mana horii; bakka horii kaawwatan

3. Zum Stichwort gehörende Wendungen oder Wortverbindungen sind in derselben Schrift wie die Stichwörter gesetzt und kursiv ausgezeichnet, wobei das Stichwort jeweils durch eine Tilde (~) ersetzt wird. Eine Tilde mit Punkt (°) kennzeichnet Wandel von Groß- zu Kleinschreibung oder umgekehrt. Beispiel:

Schlag [ʃla:k] *m* 1. (Hieb) rukutta¹ 2. (Herz°) rukutta², dha'annaa

3. (ELEK) rifachiisa, hadoodcha; *aufeinen* ~ hunda altokkotti

4. Wörter, die in unterschiedlichen syntaktischen Funktionen verwendet werden (Wortartenwechsel), sind unter einem Stichwort durch römische Nummerierung unterschieden. Beispiel:

verteufelt [fɛr'tɔɣfalt] I. *adj* (fam) jinnaa'aa, sexana'aa II. *adv* abaaramaa

aantii [a:m'ti:] I. *s* (Angehörige) Verwandte, Blutsverwandtschaft *f* II. *adj* (Verwandte) nächste

5. Verschiedene Bedeutungen eines Stichwortes sind durch arabische Ziffern gekennzeichnet. Beispiel:

Ansicht [ʼanzɪçt] *f* 1. (Anschauung) ilaalcha 2. (Meinung) yaada

Caasessa mataa jechootaa

1. Toorri mataa jechootaa galmee afaan lamaanuutiin akka toora qubeetti qindeessamanii barreessama furdaatiin mullatu.
2. Jechooti tokko ta'anii hiikaa garaagaraa qaban akka mataa jechoota adda addaatti ilaalamu, lakoofsota Arabaa olbutamanii barreessamiinis milikkiteesamu. Fakkeenya:

3. Dubbiwwan mataa jechoota duuka ta'an yookiin jechatti hidhaman barreessama sanaan akkuma mataa jechootatti kaa'amanii mirgatti duuftuutiin (*italic*) mullatu, akkuma sanatti mataan jechichaa bakka buutuun (~) iddoo bu'a. Bakka buutuun tuqaa wajjinii (°) geddarama isa guddaa irraa gara xinnootti yookiin gargaltoo isaa mullisa. Fakkeenya:

4. Jechootii, kan karaa garaagaraatiin hojii tooraa haasaatiif itti dhimma ba'aman (geddaramni gosoota jechaa), mataa jechaa tokko jalatti lakoofsa Roomaatiin adda ba'u. Fakkeenya:

5. Hiikaan garaagara ta'an kan mata jecha tokkoo lakkoofsa Arabaatiin mullisamu. Fakkeenya:

6. Synonyme werden durch Komma und Äquivalente mit abweichender Bedeutung durch Semikolon getrennt. Beispiel:

Raum [raum] *m* 1. (Zimmer) kutaa, gola; (Schlafzimmer) diinqa; (Platz) bakka, iddoo
2. (Gebiet) naannoo

7. Erläuternde Zusätze, die den Bedeutungsinhalt eines Stichwortes verdeutlichen, stehen in Klammern (...) und sind kursiviert. Beispiel:

haften [ˈhaftən] *vt* 1. (kleben) itti qabsiisuu, maxxansuu
2. (haftbar sein, bürgen) itti gaafatamuu

8. Grammatische Angaben:

– Substantive: Bei Substantiven wird das grammatische Geschlecht (Genus) mit *m* (maskulinum, bestimmter Artikel „der“), *f* (femininum, bestimmter Artikel „die“) oder *nt* (neutrum, bestimmter Artikel „das“) angegeben. Beispiel:

Gesandte(r) *f(m)* = der Gesandte, ein Gesandter – ergamtichi, ergamaan tokko
= die Gesandte, eine Gesandte – ergamtittii, ergamtuun tokko
Student(in) *m(f)* = der Student, die Studentin – baratichi, barattuttiin
Haus (*nt*) = das Haus, ein Haus – manichi, mana tokko

– Verben: Verben werden mit *vt*, *vi* oder *vr* bezeichnet:

vt: Das Verb ist transitiv, fordert ein Akkusativobjekt
vi: Das Verb ist intransitiv, fordert kein Objekt
vr: Das Verb tritt mit dem Reflexivpronomen *sich* auf. Beispiel:

trauen [ˈtravən] I. *vt* (verheiraten) seera gaa'elaa raawwachuu; eebbisuu
II. *vi jdm* ~ (vertrauen) amanuu, nama amanachuu III. *vr* (wagen) of amanachuu, ija jabaachuu

6. Hiikaan walfakkaatoon mataa jecha tokkoo kommaa yookiin walgitooti hiikaa gagarmaqan qaban semikoloniitiin gargarba'u. Fakkeenya:

7. Ifsooti ittidabalootaa, kan qabiyyee hiikaa jecha tokko mullisan hammattuu (...) gidduutti mirgatti duufaanii barreessamanii argamu. Fakkeenya:

8. Ifsa seera afaanii / seerluugaa:

– Maqaa: Maqaa kan ilaaluu seerri afanii / seerluugi saalaa akka
m (korma, art. beekamaa „...chi“),
f (dhalaa, art. beekamaa „...ttii“) *ykn*
nt (saalmaleessa, art. beekamaa „...chi“) tiin
ifsama. Fakkeenya:

– Gochaa: Gochaan *vt*, *vi yookiin vr* tiin ifsamu:

vt: Gochaa ce'uu wanta hojjetamu kan
gaafatu
vi: Gochaa hin ceene wanta hojjetamu kan
hin gaafanne
vr: Gochaa ofiif ta'uuf kan dhaabatu. Fakkeenya:

OROMO – DEUTSCH

A a

A, a [a:] s A, a [a:] nt

a [a] *interj* (ein Ausdruck, um etw deutlich zu hören) sei ruhig!, sei still!

aa'a [a:'ə] *interj* wirklich! tatsächlich!

aabba [a:bbə] s (REL) der Höchste m

aabee [a:'bbe:] Du!

aabboo [a:'bbo:] s Vater, Papa m

aabuna [a:'bunə] s Patriarch, Bischof m

aadaa [a:'da:] s 1. (Kunst u. Wissenschaft) Kultur; (Lebensform) Zivilisation 2. (Sitte) Brauch m, Brauchtum nt, Tradition, Überlieferung f

aadaa adda addaa [a:da: addə ʾdda:] *adj* multi-kulturell

aaddee [a:'dde:] s 1. (Anrede) Frau f 2. (fam) Anrede für ältere Schwester / ältere weibliche Verwandte

aadnaa [a:d'na:] s 1. (Schmerzen) Seufzen, Stöhnen, Ächzen nt 2. (kriechend) Schrei m, Quälerei f; Röcheln nt

aaduu [a:'du:] vi seufzen, stöhnen, ächzen, klagen; röcheln

aaga [a:'gə] s 1. (Ruhe u. Sicherheit) Frieden m, Wohl nt 2. (gute Botschaft) gute Nachricht

aagii [a:'gi:] s Vergebung, Verzeihung f

aagii fudhachuu [a:gi: fudhə'tʃu:] vt 1. (versöhnen) vergeben; verzeihen 2. (Vergebung aussprechen) Fluch widerrufen

aakkifachuu [a:kkifə'tʃu:] vr räuspern; den Rachen reinigen

aana [a:nə] *adj* nächst

aanaa [a:'na:] s Bezirk, Landkreis m

aanga'aa [a:ŋgə'a:] *adj* (mächtig) stark

aanga'uu [a:ŋgə'u:] vi mächtig werden; stark sein

aangessuu [a:ŋge:'ssu:] vt ermächtigen

aangoo [a:ŋ'go:] s 1. (Berechtigung) Macht, Vollmacht f 2. (POL) Gewalt, Instanz, Kapazität f 3. (PHYS, TECH, ELEK) Energie, Stärke, Kraft f 4. (MATH) Potenz f 5. (JUR: Paragraf) Artikel m

aangoo dhabina [a:ŋgo: dha'binə] s Machtlosigkeit f

aangoo fudhannaa [a:ŋgo: fudhə'nna:] s Machtübernahme f

aangoo hin qabnee [a:ŋgo: hin qəb'ne:] *adj* machtlos

aangoo kennuu [a:ŋgo: ke'nnu:] vt bevollmächtigen, ermächtigen

aangoo qabannaa [a:ŋgo: qəbə'nna:] s Macht-ergreifung f

aangoo qabeenya [a:ŋgo: qə'be:nyə] s Potenzial nt

aangoo qabeessa [a:ŋgo: qə'be:ssə] *adj* mächtig; potent

aangoo irraa fonqolcha [a:ŋgo: irra: fon'qoltʃə] s Putsch m; Sturz m

aangoo irraa fonqolchuu [a:ŋgo: irra: fonqol'tʃu:] vt putschen; stürzen

aannan [a:'nnən] s Milch f

aannan haadhaa [a:nnən ha'dha:] s Muttermilch f

aannan daakuu [a:nnən da'ku:] s Dosenmilch f

aannan xaasaa [a:nnən xa'sa:] s Dosenmilch f

aannolee [a:nno'le:] s Milchkühe fpl

aansuu [a:n'su:] vt (folgen lassen) nachstellen

aantii [a:n'ti:] I. s (Angehörige) Verwandte, Blutsverwandtschaft f; II. *adj* (Verwandte) nächste

aantummaa [a:ntu'mma:] s Verwandtschaft, Blutsverwandtschaft f

aanuu [a:'nu:] vi (in der Reihenfolge nachgestellt sein) nachstehen; folgen

aara [a:rə] s Rauch, Qualm, Dunst m

aaraa [a:'ra:] *adj* aufgebracht, aufreizen, gereizt; verärgert, wütend, erbittert, verbittert, zornig; rasend, sauer; grimmig

aaragalfachiisa [a:rəgəlfə'tʃi:sə] s Entlastung f

aaragalfachiisuu [a:rəgəlfə'tʃi:'su:] vt entlasten

aaragalfachuu [a:rəgəlfə'tʃu:] vi 1. (innehalten) entspannen, Pause machen, einkehren, rasten 2. (von Arbeit) freibekommen, freimachen 3. (Pause machen) sich ausruhen, erholen, laben

aaragalfannaa [a:rəgəlfə'nna:] s Pause, Unterbrechung f; Entspannung, Erholung f; Feier f

aaragalfataa [a:rəgəlfə'ta:] *adj* gelassen

aaragalfii [a:rəgəlf'i:] s Pause, Unterbrechung; Einkehr, Erholung, Ruhe, Rast, Gelassenheit, Muße f

aaragalfii bunaa [a:rəgəlf'i: bu'na:] s Kaffeepause f

aaragalfii malee [a:rəgəlf'i: mələ:] *adj* pausenlos, rastlos; ohne Pause

aarii [a:'ri:] s 1. (Wut) Ärger, Zorn, Groll m

2. (Ärgernis) Anstoß, Frust *m* 3. (Entrüstung) Empörung, Erbitterung, Verbitterung, Enttäuschung, Frustration *f*

aarsaa [a:r'sa:] *s* Opfer *nt*

aarsaa gochuu [a:rsa: go'tʃu:] *vt* opfern

aarsaa ofgochuu [a:rsa: ofgo'tʃu:] *vr* (sich auf-) opfern

aarsaa ta'uu [a:rsa: ta'u:] *vi* geopfert werden

aarsaa ta'uuf qophaa'ina [a:rsa: ta'u:f qopha:ina] *s* Opferbereitschaft *f*

aarsuu [a:r'su:] *vt* 1. (belästigen) ärgern, verärgern, provozieren, nerven; sticheln, aufregen, erregen, frustrieren 2. (entrüsten) drängeln, empören, erbittern, verbittern, erschüttern 3. (provozieren) herausfordern 4. (Abgase, Rauch) puffen 5. (dampfen lassen) Rauch machen

aaruu [a:ru:] *vr* 1. (ärgerlich sein) (sich) ärgern, aufregen 2. (toben) durchdrehen, empören, entrüsten, entflammen, wüten 3. (dampfen) rauchen

aayyoo [a:'yyo:] *s* 1. (Tante) Anrede für die Frau vom Bruder des Vaters 2. (fam) Mama, Mutter *f*

abaabayyuu [aba:ba'yyu:] *s* Urgroßvater *m*; Urenkel *m*

abaabayyuu fi Akaakili [aba:bili: fi aka:ki'li:] *s* Urgroßeltern *pl*

abaabilii [aba:bi'li:] *s* 1. Ururgroßvater *m*, Ahn *m*

abaaboo [aba:'bo:] *s* Blume, Blüte, Tulpe *f*

abaaramaa [aba:ra'ma:] *adj* verflucht; verdammt; verteufelt

abaaramuu [aba:ra'mu:] *vi* verflucht werden; verdammt sein

abaarsa [a'ba:rsa] *s* Fluch *m*; Donnerwetter *nt*; Verteufelung *f*

abaaruu [aba:ru:] *vt* 1. (schimpfen) fluchen, verfluchen; verdammen; 2. (heftig kritisieren) anprangern; verurteilen, denunzieren

ababbara [aba'bba:ra] *s* Raserei *f*; Wahnsinn *m*; Verzweiflung *f*; Panik *f*

ababbaru [aba'bba:ru:] *vr*, *vi* sich fürchten, panische Angst haben

abajjatu [aba:jjat'u:] *vt* durchsuchen; herumstöbern

abalu [a'balu] *pron* jemand, irgendjemand

abaqii [aba'qi:] *s* Häcksel *m/nt*, Spreu *f*

abararuu [aba:ra:ru:] *vi* 1. (Gras, Getreide) ganz

trocken sein 2. (wegrennen) schnell weglaufen

abasaa [aba'sa:] *s* Qualen *fpl*, Elend *nt*

abaxallaa [aba'xa'lla:] *s* Flachland *nt*; Ebene *f*

abbaa [a'bba:] *s* 1. (fam) Vater *m* 2. (Eigentümer) Herr, Besitzer *m* 3. (POL) Führer, Anführer *m* 4. (GRAM) Subjekt *nt*

abbaa(haadha) aangoo [abba:(ha:dhə) a:ŋ'go:] *s* Machthaber(in) *m(f)*

abbaa alangaa [abba: alaŋ'ga:] *s* Staatsanwalt *m*

abbaa alangaa olaanaa [abba: alaŋga: ola'na:] *s* Oberstaatsanwalt *m*

abba abbaa [abba a'bba:] *adj*, *pron* jede(r, -s), Einzelne

abbaa(haadha) barruu [abba:(ha:dhə) ba'r'u:] *s* Schriftsteller(in), Verfasser(in) *m(f)*

abbaa barcummaa [abba: barcu'mma:] *s* (Vorsitz) Präsidium *nt*

abbaa biyyaa [abba: bi'yya:] *s* Landesvater, Staatsoberhaupt, Souverän *m*

abbaa biyyummaa [abba: biyyu'mma:] *s* Hoheit, Herrschaft; Souveränität *f*

abbaa bokkuu [abba: bo'kku:] *s* Septerhalter, Präsident *m*

abbaa buddeena [abba: budde'na:] *s* (abbaa ormaa) Stiefvater *m*

abbaa caffee [abba: ca'ffe:] *s* Parlamentspräsident, Parlamentsvorsitzender, Vorsitzender der Legislative-Versammlung *m*

abbaa cibiraa [abba: cibira:] *s* Militäroffizier, Major, Kompanieführer *m*

abbaa(haadha) cidhaa [abba:(ha:dhə) ci'dha:] *s* Gastgeber(in) *m(f)*

abbaa dhugaa [abba: dhu'ga:] *s* Gott *m*; Herr od. Vater der Wahrheit *m*

abbaa digdamaa [abba: digda'ma:] *s* (Geldschein) Zwanziger *m*

abbaa(haadha) doonii [abba:(ha:dhə) do'ni:] *s* Reeder(in) *m(f)*

abbaa(haadha) dubbii [abba:(ha:dhə) du'bbi:] *s* Quertreiber(in) *m(f)*

abbaa durii [abba: du'ri:] *s* Ahn *m*

abbaa duulaa [abba: du:'la:] *s* Militärführer, Armeekommandeur, Armeebefehlshaber, Feldmarschall, General *m*

abbaa fardaa [abba: fa'r'da:] *s* Reiter, Kavallerist *m*

abbaa fi haadha [abba: fi 'ha:dhə] *s* Eltern *pl*

abbaa firaa [abba: fi'ra:] *adj* gesellig

DEUTSCH – OROMO

A a

A, a [a:] *nt* A, a [a:]

Aal [a:l] *m* qurxxummii qallaa dheeraa, qur-xummii bofa fakkaatu

aalen [ˈa:lən] *vr* (*faulenz*) diriirfachuu, hii-xachuu

aalglatt [ˈa:lɡlat] *adj* mucucaataa

Aas [a:s] *nt* raqa, du'aa bineensaa

ab [ap] *adv* 1. ~ *und zu* takka takka 2. ~ *sofort* ammaa kaasee; ~ *heute* harraa jalqabee

abändern [apˈɛndərn] *vt* geddaruu, diddiiruu, keessadeebi'uu, qaqqajeelchuu; *ein Gesetz* ~ seera fooyyessuu

Abänderung [apˈɛndərʊŋ] *f* 1. (*Änderung, Richtstellung*) geddarina, diddiirina, sirreessina 2. (*Verbesserung*) fooyyessina

Abbau [ˈapbau] *m* 1. (*MIN*) qotaa 2. gatii gadi cabssina 3. (*CHEM*) gargarbaasa 4. mu-raasina

abbauen [ˈapbauən] *vt* 1. (*MIN*) qotuu, baasuu 2. gatii gadi cabsuu 3. (*demolieren*) diiguu, jigsuu 4. (*CHEM*) gargarbaasuu

abbekommen [ˈapbəkɔmən] *vt* 1. *etw* ~ (*erhalten*) waa keessaa argachuu 2. (*beschädigt werden*) gaaga'amuu, miidhamuu; (*verletzt werden*) madaa'uu

abbestellen [ˈapbɛstɛlən] *vt* dhowwu, dhaabuu; *jdn* ~ nama tokkoon hin dhufin jechuu

abbezahlen [ˈapbɛtsa:lən] *vt* baasuu, idaa guutumatti of irraa fixuu

abbiegen [ˈapbi:gən] I. *vt* (*Gegenstand*) dabsuu, gomboobsuu II. *vi* (*Straße*) jallachuu, irraa goruu

Abbild [ˈapbɪlt] *nt* 1. (*Kopie*) kopii 2. (~ *eines Menschen*) bifa, fakii

abbinden [ˈapbɪndən] *vt* 1. (*losbinden*) hiikuu, furuu; furgaasuu 2. (*MED*) madaa erbeetiin hidhuu

Abbitte [ˈapbɪtə] *f* dhiifama; ~ *leisten* dhiifama gaafachuu

abbitten [ˈapbɪtən] *vt* dhiifama wayiif nama gaafachuu

abblasen [ˈapbla:zən] *vt* awwaara afuufuu

abblenden [ˈapblendən] *vt* ifsaa gaaddiseessuu, (*Auto*) ifsaa gadi xinneessuu

Abblendlicht [ˈapblendlɪçt] *nt* ifsaa gadi qabamaa

abbrausen [ˈapbrau:zən] I. *vt* dhaqna gartokko dhiqachuu, shaawerii fudhachuu II. *vr* arii-tiidhaan sokkuu, gugussuu

abbrechen [ˈapbrɛçən] *vt* 1. (*abtrennen*) cabsuu 2. (*abreißen*) jigsuu, diiguu 3. (*aufhören*) dhiisuu, dhaabuu

abbrennen [ˈapbrɛnən] I. *vt* gubuu II. *vi* gu-bachuu

abbringen [ˈapbrɪŋən] *vt* dhiisuu, irraa deebisuu; *jdn von etw* ~ nama tokko wayi irratti yaadasaa geddarsiisuu

Abbruch [ˈapbrʊx] *m* 1. (*Gebäude*) jiga, diigama 2. (*Beziehungen*) cita 3. (*Schaden*) miidhama

abbüßen [ˈapby:sən] *vt* (*Strafe*) hidhamuu, adabamuu

Abc [abeˈtse:] *nt* Abc /abaca/

Abc-Schütze [abeˈtse:fʏtse] *m* mucaa reefuu mana barumsaa jalqabuu

abdanken [ˈapdaŋkən] *vi* (*POL*) itti gafatama gadi dhiisuu; (*von Herrschern*) aangoo gadi dhisuu

abdecken [ˈapdekən] *vt* 1. (*Haus*) guutuu irraa diiguu 2. (*Bett*) afata irraa diiguu, irraa fuudhuu 3. (*Tisch*) haxaa'uu

abdichten [ˈapdɪçtən] *vt* cuqqaaluu, cufuu

Abdichtung [ˈapdɪçtʊŋ] *f* cuqqaallaa, cufaa

abdrängen [ˈapdrɛŋən] *vt* dhiibuu

abdrehen [ˈapdre:ən] I. *vt* (*Gas, Wasser*) cufuu; (*ELEK*) dhaamsuu II. *vi* (*AVIAT*) jallachuu, daandii geddarachuu

Abdruck [ˈapdʁʊk] *m* 1. (*Finger, Fuß*) milikkita, mallattoo 2. (*Nachdruck*) deebisanii maxxansa

abdrucken [ˈapdʁʊkən] *vt* deebisanii maxxansuu

abdrücken [ˈapdʁʏkən] *vi* 1. (*zudrücken*) huddhamuu, fe'amuu, ukaamamuu 2. (*abfeuern*) dhukaasuu 3. (*umarmen*) hammachuu

abdunkeln [ˈapdʊŋkələn] *vt* dimimmiseessuu; gaaddiseesuu

Abend [ˈa:bənt] *m* galgala

Abendbrot [ˈa:bəntbro:t] *nt* irbaata, nyaata galgalaa

Abenddämmerung [ˈa:bəntdɛməruŋ] *f* dimimmisa galgalaa, sursura galgalaa

Abendessen [ˈabəntəsən] *nt* (*Abendbrot*) irbaata, nyaata galgalaa

Abendkleid [ˈa:bəntklait] *nt* uffata galgalaa

Abendkurs [ˈa:bəntkʊrs] *m* barumsa galgalaa

Abendland [ˈa:bəntlant] *nt* addunyaa dhi'aa
(Auropaa fi Ameerikaa)

Abendmahl [ˈa:bəntma:l] *nt* irbaata qulqulluu;
soora lubbuu

Abendrot [ˈa:bəntro:t] *nt* dhi'a, aduu dhi'a; aduu
boosoo

abends [ˈa:bənts] *adv* galgalaan

Abendschule [ˈa:bəntʃu:lə] *f* mana barumsaa
galgalaa

Abendstern [ˈa:bəntʃtɛrn] *m* urjii galgalaa

Abenteuer [ˈa:bəntɔyər] *nt* itti gamina waan
dhibaa fi addaa, rakkina sodaachuu malee
fedha ofii hordoffii

abenteuerlich [ˈa:bəntɔyərliç] *adj* kan ittigamaa,
kan rakkina sodaa malee fedhii ofii
hordoffii

Abenteurer(in) [ˈa:bəntɔyrər(in)] *m(f)* itti ga-
maa(gamtuu) waan dhibaa

aber [ˈa:bər] *konj* 1. garuu; (*oder*) yookiin
2. (*interj*) ~ *ja* oh eyyee

Aber [ˈa:bər] *nt* garuu; *ohne Wenn und* ~ otuu fi yoo
malee, mamii tokko malee

Aberglaube [ˈa:bərglaubə] *m* amantii waa hallee;
wanta nama miidhu sodatanii itti amanuu

aberkennen [ˈabɛrkɛnən] *vt jdm etw* ~ nama
tokko waa dhowwachuu; irraa fuudhuu

abermals [ˈa:bərma:ls] *adv* ammas; altokko

Abessinien [abɛˈsinjən] *nt* Abyssinia, biyya
Habashaa (biyya Amaaraa fi Tigrai)

Abessinier(in) [abɛˈsinjər(in)] *m(f)* Habashaa
(Amaaraa fi Tigiree)

abfackeln [ˈapfakəlɪn] *vt* (*Gas*) bobeessuu

abfahrbereit [ˈapfa:rbəˈrait] *adj* adeemsaaf
qopha'aa, ka'uuf qopha'aa

abfahren [ˈapfa:rən] *vi* adeemuu, ka'uu

Abfahrt [ˈapfa:rt] *f* adeemsa, ka'umsa, gadi-
dhiisa

Abfall [ˈapfal] *m* 1. kosii, gataa 2. (POL) irraa
cabina

Abfalleimer [ˈapfalaimər] *m* qodaa kosii, gundoo
kosii, guubii kosii, baldig kosii

abfallen [ˈapfalən] *vi* 1. lafa bu'uu, gatamuu
2. irraa hafuu, lafatti hafuu

abfangen [ˈapfaŋən] *vt* 1. qabuu, qolachuu
2. (*Brief, Meldungen*) karaatti qabuu

abfassen [ˈapfasən] *vt* barreessuu, caafuu,
katabuu

abfertigen [ˈapfertigən] *vt* 1. (*versandfertig ma-
chen*) erguuf qopheessuu 2. (*Gepäck*)
sakatta'uu 3. (*an der Grenze*) qullessuu,
eeyyamuu

abfeuern [ˈapfɔyərɪn] *vt* dhukaasuu, tokkosuu

abfinden [ˈapfindən] *vr sich mit jdm* ~ nama wajjin
wal hubannaatti dhufuu; walii galuu;
fudhachuu

Abfindung [ˈapfindʊŋ] *f* baasii hojii gadi dhiisii;
(*Entschädigung*) hirpha, iddobuusa

abfliegen [ˈapfli:ɡən] *vi* olka'uu; balali'uu

Abflug [ˈapflu:k] *m* olka'umsa auroplaanii, lafa
gadidhiisina

Abflugzeit [ˈapflu:ktʃaɪt] *f* balali'aaf yeroo
gadidhiisa, yeroo lafaa ka'umsa auroplaanii

abfordern [ˈapfɔrdɛrn] *vt* gaafachuu, qorachuu;
jdm etw ~ nama tokko irraa waa gaafachuu

Abfrage [ˈapfra:gə] *f* gaafannaa, qorannaa,
barbaacha

abfragen [ˈapfra:gən] *vt* 1. (*über etw*) gaafachuu
2. (*Schule*) afaaniin gaafachuu, qoruu

abführen [ˈapfy:rən] *vt* 1. (*wegführen*)
adeemsisuu, gadibaasuu, 2. (*Geld*) baasuu

Abführmittel [ˈapfy:rmitəl] *nt* qoricha garaa
kaasuu, qoricha garaa qulqullessuu

abfüllen [ˈapfylən] *vt* xaarmusii itti guutuu;
okkotee itti buddussuu, itti waraabuu

Abgabe [ˈapga:bə] *f* 1. (*Ablieferung*) ittiin
ga'umsa, dhiyeessa 2. (*FIN*) buusii; (*Steuer*)
gibira

Abgang [ˈapgaŋ] *m* 1. (*Aufbruch*) gadi dhiisa,
adeemsa 2. (*THEAT*) gadi ba'umsa 3. (*PORT*)
irraa bu'iisa gadi bu'iisa

Abgangsprüfung [ˈapgaŋsprɪ:ʃʊŋ] *f* qormaata
ittiin raawwannaa

Abgangszeugnis [ˈapgaŋstɔyknɪs] *nt* ragaa
raawwannaa

Abgas [ˈapga:s] *nt* aara makiinaa

abgeben [ˈapge:bən] *vt* 1. kennuu 2. (COM)
gurguruu 3. (*Ball*) dabarsuu

abgelaufen [ˈapɡɛlavən] *adj* 1. (COM) gatii
baasamuun irra jiru 2. (*Zeit*) yeroon kan
darbe

abgemacht [ˈapɡɛmaxt] *interj* OK!; kan wa-
liigalame